

بسمه تعالی
مجلس شورای اسلامی
دوره سوم - سال اول
۱۳۶۷ - ۱۳۶۸

شماره ترتیب چاپ ۴۹

شماره دفتر ثبت ۴۹ (۵۴۸)

شماره ۱۸۳۱۶

تاریخ ۱۳۶۷/۳/۲۶

برادرگرامی حجه‌الاسلام والمسلمین آقای هاشمی رفسنجانی
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه راجع به موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان که بنا به پیشنهاد شماره ۹۸۰۹/۱۱ مورخ ۱۳۶۶/۸/۳ وزارت راه و ترابری در جلسه مورخ ۱۳۶۶/۱۰/۶ هیأت وزیران بتصویب رسیده است، به پیوست تقدیم و تقاضای تصویب آنرا دارد.

نخست وزیر

میرحسین موسوی

به منظور تردد دوجانبه کالا بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری اسلامی پاکستان و برای استفاده از تسهیلات مورد نظر و همچنین بلحاظ حفظ و گسترش دستاوردهای حاصله از سفر اخیر مقام محترم ریاست جمهوری اسلامی ایران به کشور پاکستان، و در اجرای اصول ۷۷ و ۱۲۵ قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، لایحه راجع به موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری اسلامی پاکستان بشرح زیر تقدیم می‌گردد.

لایحه موافقتنامه حمل و نقل دو جانبه کالا از طریق جاده بین
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

ماده واحده - موافقتنامه حمل و نقل دو جانبه کالا از طریق جاده بین دولت جمهوری
اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان مشتمل بر یک مقدمه و چهارده ماده بشرح
پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود .

نخست وزیر وزیر امور خارجه وزیر راه و ترابری

موافقتنامه حمل و نقل دو جانبه کالا از طریق جاده بین دولت
جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

مقدمه - دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان که منبهد در
این موافقتنامه طرفین متعاقد نامیده می شوند، با تعامیل به تمسهیل حمل و نقل کالا از طریق جاده
بین دو کشور، در موارد زیر توافق نمودند .

ماده ۱ - حوزه اجراء

مقررات این موافقتنامه در مورد حمل و نقل کالا بین دو کشور توسط وسائل نقلیه ای که
در سرزمین هریک از طرفین متعاقد به ثبت رسیده باشد، به موقع اجرا گذارده خواهد شد
در صورتیکه نقطه مبدا مسیر حمل و نقل در سرزمین یک طرف متعاقد و مقصد آن در سرزمین
طرف متعاقد دیگر واقع شده باشد .

ماده ۲ - تعاریف

۱- اصطلاح "متصدی حمل و نقل" عبارتست از یک شخص حقیقی یا حقوقی، مقیم
ایران یا پاکستان که مجاز می باشد بر طبق قوانینی که در کشورش لازم الاجراست به حمل و
نقل کالا از طریق جاده بین دو کشور مبادرت ورزد .

۲- اصطلاح "وسيله نقلیه" عبارتست از وسیله حمل و نقل ساخته شده مخصوص جاده
بانیری و محرکه مکانیکی و در صورت اقتضاء دارای یدک و نیمه یدک مربوط به آن که برای
حمل و نقل کالا در نظر گرفته شده است .

ماده ۳ - حمل و نقل کالا

۱- متصدی حمل و نقلی که بر طبق قوانین و مقررات یک طرف متعاقد مجاز به حمل کالا باشد، اجازه خواهد داشت فقط نسبت به عملیات حمل و نقل آن دسته از کالاهائی که مبادا آنها یکی از طرفین متعاقد باشد، بین هر نقطه توافق شده واقع در سرزمین یک طرف متعاقد و هر نقطه توافق شده واقع در سرزمین طرف متعاقد دیگر مبادرت ورزد.

۲- در مواقعی که وسیله نقلیه دارای یدک و یا نیمه یدک است فقط ثبت قسمت کننده الزامی خواهد بود.

ماده ۴ - ممنوعیت حمل و نقل داخلی

مقررات این موافقتنامه به متصدیان حمل و نقل هر یک از طرفین متعاقد اجازه نمی دهد که در سرزمین طرف متعاقد دیگر از نقطه های به نقطه دیگر واقع در همان سرزمین به حمل کالا مبادرت نمایند.

ماده ۵ - تعیین نماینده حمل و نقل

هر یک از طرفین متعاقد بر اساس عمل متقابل و جهت فراهم آوردن تسهیلات حمل و نقل کالا طبق قوانین و مقررات ملی خود، به شرکت حمل و نقل معرفی شده طرف متعاقد دیگر اجازه گماردن نماینده ای را در مقصد نهائی کالا واقع در سرزمین خود، مذکور در بند ۱ ماده ۷ اعطاء خواهند نمود.

ماده ۶ - معافیت از مالیات ها و عوارض حمل و نقل

وسائل نقلیه ای که در سرزمین یکی از طرفین متعاقد به ثبت رسیده و برای حمل و نقل کالا در سرزمین طرف متعاقد دیگر مورد استفاده قرار می گیرد، بطور متقابل از پرداخت کلیه عوارض و مالیات های وضع شده بر وسائل نقلیه خارجی در سرزمین طرف متعاقد دیگر معاف می باشد.

ماده ۷ - تشریفات گمرکی

نحوه تشریفات گمرکی بر طبق موافقتنامه بشرح زیر خواهد بود.

۱- مسیر حمل کالا از پاکستان به ایران عبارت است از .

میله ۷۲ - میرجاوه - زاهدان

مسیر حمل کالا از ایران به پاکستان عبارت است از .

میله ۷۲ - تفتان - کویته

در صورت اقتضاء مقاصد دیگری علاوه بر آنچه که در فوق تعیین شده است ، توسط مقامات صلاحیتدار مورد توافق قرار خواهد گرفت .

۲- وسائل نقلیه‌ای که برای حمل و نقل کالا مورد استفاده قرار می‌گیرد بایستی مطابق شرایط زیر باشد .

الف - حتی الامکان وسیله نقلیه حمل کالا بایستی از نوع کانتینر باشد .

ب - کالائیکه حمل آن توسط کانتینر مقدور نباشد در کامیون‌های رو باز حمل خواهد شد مشروط بر اینکه بوسیله روپوش‌ریزنتی کاملاً پوشیده باشد و توسط طناب یا سیم بدون گره به وسیله نقلیه بسته و پلمپ گردد بدینحوی که دسترسی به کالا را غیر ممکن سازد .

۳- رانندگان وسائل نقلیه بایستی تابعیت یکی از طرفین متعاهد را داشته و دارای گواهینامه بین‌المللی معتبر برای وسیله نقلیه‌ای که با آن رانندگی می‌نمایند ، باشند .

۴- به وسائل نقلیه‌ای که دارای جواز عبور بین‌المللی (تریپتیک ، کارنه دو پاساز) باشند ، بدون اخذ تضمین اجازه ورود موقت داده خواهد شد .

در مورد وسائل نقلیه فاقد اینگونه جوازها بنحویز عمل خواهد شد .

الف - چنانچه وسائل نقلیه متعلق به شرکت حمل و نقل معرفی شده توسط هر یک از طرفین متعاهد باشد ، تضمین‌کنشی شرکت مورد بحث جهت ورود موقت قابل قبول خواهد بود . در صورتیکه شرکت حمل و نقل معرفی شده به تعهدات خود عمل ننماید ، هر یک از طرفین متعاهد بر طبق قوانین و مقررات لازم الاجرا ، مبلغ تضمین را برای وسائل نقلیه شرکت معرفی شده پرداخت خواهد نمود .

ب - اخذ تضمین از وسائل نقلیه‌ای که متعلق به شرکت حمل و نقل معرفی شده ، نمی‌باشد طبق قواعد و مقررات لازم الاجرا در سرزمین‌های طرفین متعاهد خواهد بود .
۵- سوخت داخل مخزن استاندارد و روغن موتور وسائل نقلیه از پرداخت حقوق و عوارض گمرکی معاف خواهد بود . مخزن استاندارد عبارت از مخزنی است که بوسیله کارخانه سازنده روی وسائل نقلیه مشابه نصب می‌گردد .

۶- قطعات یدکی متعارف که همراه وسائل نقلیه وارد شود با ثبت در پروانه وسیله نقلیه ، بدون پرداخت حقوق و عوارض گمرکی مشمول تشریفات ورود موقت خواهد بود و چنانچه این قطعات در طول سفر تعویض شود مشروط بر اینکه قطعات تعویض شده مرجوع گردد یا بصورت مجانی به مقامات گمرکی طرف متعاهد دیگر واگذار شود و با اینکه در حضور مقامات

گمرکی منهدم گردند از حقوق و عوارض مربوطه معاف خواهد بود .

۷- ترانزیت کالا از اولین نقطه ورودی تا مقصد نهائی مذکور در بند ۱ این ماده ، مشمول تودیع نقدی یا ضمانت نامه بانکی معادل مبلغ حقوق و عوارض گمرکی و سود بازرگانی طبق قوانین و مقررات لازم الاجرا در سرزمین هریک از طرفین متعاقد خواهد بود .

۸- هنگام ورود وسائل نقلیه به سرزمین هریک از طرفین متعاقد چنانچه تمام پلمپ های مذکور در مانیفست سالم ، دست نخورده و محموله آن وضع مشکوکی نداشته یا گزارشی علیه آن دریافت نگردیده باشد و بسته ها از حیث وزن و محتویات بکنواخت باشند به بازرسی اجمالی اینگونه وسائل نقلیه و کالاها اکتفا شده و مجددا پلمپ خواهد گردید .

۹- هرگونه تخلفی که در رابطه با حمل و نقل کالا در سرزمین هریک از طرفین متعاقد صورت گیرد بر اساس قوانین و مقررات لازم الاجرا در آن سرزمین مورد رسیدگی قرار خواهد گرفت .

۱۰- چنانچه مقامات گمرکی هریک از طرفین متعاقد تسهیلاتی را علاوه بر آنچه که قبلا مشخص شده است فراهم آورند این تسهیلات بدون هیچگونه خللی به مفاد این موافقتنامه بهم مورد اجرا گذاشته خواهد شد . در هر حال طرفین متعاقد یکدیگر را از این تسهیلات مطلع خواهند نمود .

ماده ۸ - وزن و ابعاد وسائل نقلیه

۱- در مورد اوزان و ابعاد وسائل نقلیه جاده های ، هریک از طرفین متعاقد ، طبق قوانین و مقررات مقرومی دارند وسیله نقلیه ثبت شده در سرزمین طرف متعاقد دیگر را تحت مقررات محدودتری نسبت به وسائل نقلیه ثبت شده در سرزمین خود قرار ندهند .

۲- چنانچه وزن و ابعاد وسائل نقلیه جاده های از حداکثر حدود مجاز در سرزمین هریک از طرفین متعاقد تجاوز نماید ، لازم است جهت وسیله نقلیه اجازه نامه مخصوص از مقامات صلاحیت دار طرف متعاقد مربوطه تحصیل گردد .

ماده ۹ - مقررات مالی

کلیه پرداخت های ناشی از این موافقتنامه که تحت پوشش ترتیبات موجود بانکی و پرداخت ها بین بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و بانک دولتی پاکستان ، قرار می گیرد بر طبق ترتیبات مذکور تسویه خواهد شد .

ماده ۱۰ - تخلفات

۱- مقامات صلاحیت دار طرفین متعاقد مسئول رعایت مقررات این موافقتنامه توسط

متصدیان حمل و نقل می باشند .

۲- مقام صلاحیتدار طرف متعاهدی که وسیله نقلیه در آن به ثبت رسیده ، موظف است بنا به درخواست مقام صلاحیتدار طرف متعاهد دیگر در مورد متصدیان حمل و نقل و رانندگان وسائل نقلیه ای که در سرزمین طرف متعاهد اخیر الذکر از مقررات این موافقتنامه یا از قوانین و مقررات عبور و مرور و حمل و نقل که در آن سرزمین لازم الاجرا است تخطی نموده اند ، اقدامات زیر را معمول دارد .

الف - صدور اخطار .

ب - ممنوعیت اجازه حمل و نقل کالا بطور موقت ، جزئی یا دائمی در سرزمین طرف متعاهدی که تخلف در آن صورت گرفته است .

۳- مقام صلاحیتدار طرف متعاهد از تدابیری که طبق بند ۲ این ماده اتخاذ نموده است ، مقام صلاحیتدار طرف متعاهد دیگر را مطلع خواهد نمود .

۴- بدون توجه به جرائم منظور شده بر طبق مقررات بند ۲ این ماده ، مقامات حقوقی صلاحیتدار طرف متعاهدی که قوانین و مقررات آن مورد تخطی قرار گرفته است ، می توانند جرائم دیگری را که بوسیله قوانین ملی و مقررات لازم الاجرای پیش بینی شده است ، معمول دارد .

ماده ۱۱ - اجرای قوانین ملی

متصدیان حمل و نقل و رانندگان وسائل نقلیه یک طرف متعاهد در کلیه مواردی که در این موافقتنامه مورد پیش بینی قرار نگرفته است ، موظف هستند قوانین و مقررات طرف متعاهد دیگر را در هنگام رانندگی در سرزمین اخیر الذکر رعایت نمایند .

ماده ۱۲ - مقامات صلاحیتدار

مقامات صلاحیتداری که جهت اجرای این موافقتنامه تعیین شده اند ، بشرح برمی باشند .

در مورد دولت جمهوری اسلامی ایران وزارت راه و ترابری - تهران

در مورد دولت جمهوری اسلامی پاکستان وزارت ارتباطات - اسلام آباد

مقامات مذکور از طریق کانال های دیپلماتیک با یکدیگر ارتباط برقرار خواهند نمود .

ماده ۱۳ - کمیسیون مشترک

۱- مقامات صلاحیتدار طرفین متعاهد ، کمیسیون مشترکی مرکب از نمایندگان خود را

به منظور تنظیم کلیه مسائل مربوط به اجرای این موافقتنامه تشکیل خواهند داد .

۲- کمیسیون مذکور حداقل یکبار در سال یا در هر زمان بنا بر درخواست هریک از طرفین متعاقد، متناوبا در تهران و اسلام آباد تشکیل خواهد شد.

ماده ۱۴ - لازم الاجرا شدن و مدت اعتبار

۱- این موافقتنامه ۳۰ روز بعد از آنکه طرفین متعاقد کتبا از طریق کانالهای دیپلماتیک یکدیگر را مطلع نمودند که برطبق مقررات قانون اساسی خود درباره لازم الاجرا شدن این موافقتنامه عمل کرده‌اند، به موقع اجرا گذارده می‌شود.

۲- این موافقتنامه برای یک دوره دوساله معتبر می‌باشد، پس از آن کماکان معتبر خواهد بود لیکن هریک از طرفین متعاقد این حق را دارند که با دادن یک پیش‌آگهی کتبی شش‌ماهه انقضای آنرا به طرف دیگر اعلام نمایند.

بتاریخ ششم مردادماه ۱۳۶۶ برابر با بیست و هشتم ژوئیه ۱۹۸۷ در اسلام آباد در یک مقدمه و چهارده ماده در دو نسخه اصلی به زبان‌های فارسی و انگلیسی به امضاء رسید که هر دو متن دارای اعتبار یکسان می‌باشد. در صورت بروز اختلاف در تفسیر متن انگلیسی حاکم خواهد بود. / ن

از طرف دولت جمهوری اسلامی پاکستان

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

تاریخ چاپ ۱۳۶۷/۴/۶